

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870
Konu : Kanun Tasarısı

2 /12 /2015

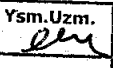
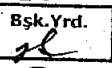
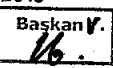
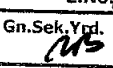
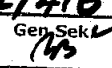
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

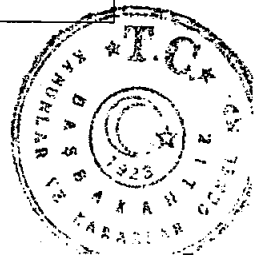
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon				
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	25 Aralık 2015		E.No: 1/416	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

03 Aralık 2015

01-11. TERN
GENEL EVRAK
03 Aralık 2015
No: 7697

100.	<u>1/775</u>	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yemen Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
101.	1/805	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Tayland Krallık Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
102.	1/810	Türkiye Cumhuriyeti Hükümetiyle Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı idari Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
103.	1/824	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yemen Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
104.	1/830	Uzak Pazarlardan Turist Çekilmesi Hususunda Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
105.	1/856	Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
106.	1/874	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Şehircilik Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
107.	1/886	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında Hayvancılık ve Hayvan Sağlığı Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
108.	1/908	Türkiye Cumhuriyeti Bayındırlık ve İskan Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti İskan ve İnşaat Bakanlığı Arasındaki Müteahhitlik ve Müşavirlik Alanında Mutabakat Zaptı ile Mutabakat Zaptında Değişiklik Yapılmasına Dair Notaların Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
109.	1/921	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ekonomik İşbirliği Konseyi Kurulmasına Dair Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
110.	1/926	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Vietnam Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
111.	1/987	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-745-2386

8 / 5 / 2013

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

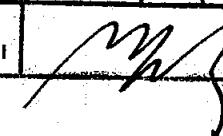
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 1/4/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yemen Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon				
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	14 Mayıs 2013		E. No: 1/745	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
Ş.Ş.	16	16	16	16
TBMM BAŞKANI				

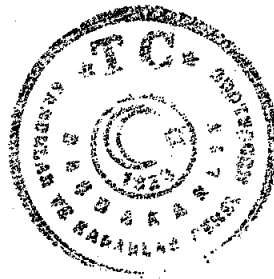
TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK. LİGİ
 08 Mayıs 2013
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
08 Mayıs 2013
No : 208783

GEREKÇE

Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığının (TİKA) görevleri arasında; "İşbirliğinde bulunulması hedeflenen ülke ve topluluklarla iktisadi, ticari, teknik, sosyal, kültürel ve eğitim alanlarındaki ilişkileri karşılıklı kalkınmaya da katkıda bulunacak şekilde projeler ve faaliyetler temelinde geliştirmek, sözkonusu ülke ve toplulukların kalkınma hedef ve ihtiyaçlarına uygun işbirliği program ve projelerini hazırlamak veya hazırlatmak, bununla ilgili gerekli düzenlemeleri ve takibini yapmak ve bunların uygulamasında koordinasyonu sağlamak" yer almaktadır.

Yukarıda belirtilen görevler doğrultusunda Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yemen Cumhuriyeti Hükümeti arasında imzalanan Anlaşma ile; Yemen Cumhuriyeti'nin kalkınmasına yardımcı olmak, iki ülke arasındaki tarihi ilişkileri yeniden canlandırmak, iki ülke arasındaki ticaret hacminin geliştirilmesini sağlamak ve iki ülke arasındaki kültürel bağların canlandırılması aracılığıyla dostluk ilişkilerini geliştirmek hedeflenmektedir.



T/ 542

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE YEMEN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TEKNİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

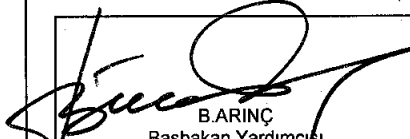
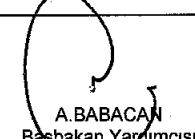
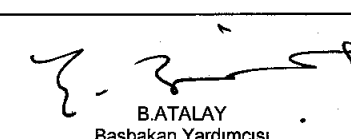
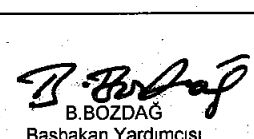
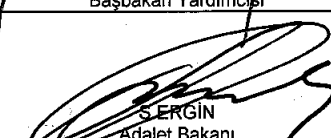
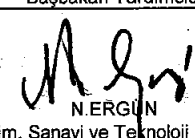
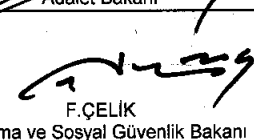
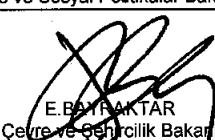
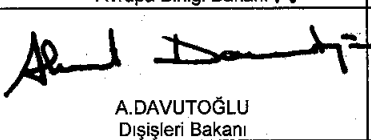
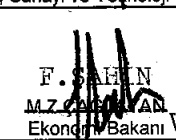
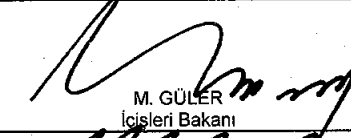
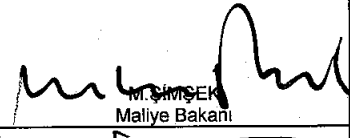
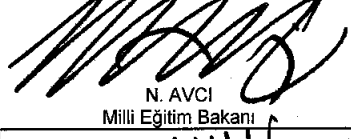
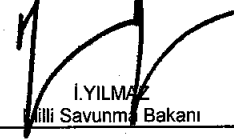
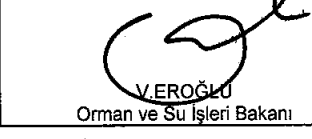
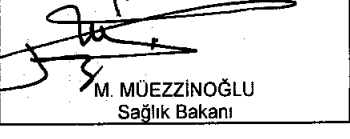
MADDE 1- (1) 20 Ekim 2012 tarihinde Sana'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yemen Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. SANI Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 F. ÇELİK Avrupa Birliği Bakanı V.	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre, Şehircilik ve İklim Bakanlığı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 F. SAHİN Ekonomi Bakanı V.
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 M. GÜLER İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 T. YILDIZ B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı V.			

Dosya No.

101-765.

498

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
YEMEN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
TEKNİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yemen Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle taraflar olarak anılacaktır),

İki ülke arasındaki dostane ilişkileri göz önüne alarak,

İki ülke arasındaki teknik işbirliğini güçlendirmeyi arzulayarak,

Bu teknik işbirliğinin gelişmesinin Yemen Cumhuriyeti'ndeki sosyal ve ekonomik koşulların iyileştirilmesine ve siyasi, ekonomik ve sosyal reformların uygulanmasına katkıda bulunacağını kabul ederek,

Hukukun üstünlüğü ve insan haklarının tatbikine dayanan çoğulcu demokrasi hedefine olan bağlılıklarını teyit ederek,

T.C. Başbakanlık Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (TİKA) ve Yemen Planlama ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı'nı bu Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu yetkili makamlar olarak belirleyerek,

Aşağıdaki konularda mutabakata varmışlardır:

MADDE 1-AMAÇLAR

Taraflar kendi ulusal mevzuatlarına uygun olarak, teknik işbirliği proje ve programlarının uygulanmasını mümkün kılacaklardır. Bu proje ve programlar, Yemen Cumhuriyeti'ndeki reformları destekleyecek ve piyasa ekonomisine geçiş sürecinin ekonomik ve sosyal maliyetlerini hafifletecektir.

MADDE 2-İŞBİRLİĞİ ŞEKİLLERİ VE FAALİYETLERİN KAPSAMI

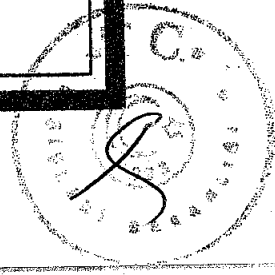
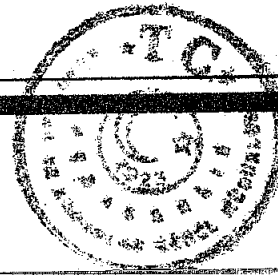
İşbirliği Şekilleri

İşbirliği, teknik, mali ve ekonomik yardımın yanı sıra acil durumlarda insani yardım biçiminde de olabilir.

Bu tür işbirliği iki taraflı olarak veya diğer donörler, uluslararası kuruluşlar ve UİKA'larla işbirliği halinde yürütülebilir.

İşbirliği Alanları

Proje ve programlar, siyasi, ekonomik ve sosyal değişim sürecindeki sorunların çözümüne katkıda bulunacaktır. Aşağıdaki alanlara özel önem verilecektir:



- 72
- a) Yerel ve ulusal idarelerin güçlendirilmesi,
 - b) Yerel yönetim düzeyindeki reformlarda bilgi ve tecrübe paylaşımı,
 - c) Uluslararası ticaret alanında küresel entegrasyon doğrultusunda deneyim ve bilgilerin aktarımı,
 - d) Karşılıklı yatırım ve ticaretin yükseltilmesi,
 - e) Üretim ve sosyal altyapılarının geliştirilmesinde bilgi paylaşımı,
 - f) Çevrenin korunmasında ve yenilenmesinde ikili ve uluslararası işbirliğinin iyileştirilmesi,
 - g) Bilimsel ve kültürel değişimlerin desteklenmesi,

Teknik Yardım

Proje ve programların başarıyla uygulanması için ihtiyaç duyulan teknik hizmetler ile gerekli ekipman ve malzemenin sağlanmasını, eğitim ve danışmanlık hizmetlerini, bilgi ve deneyimin aktarımını kapsar.

Mali ve Ekonomik Yardımlar

Mali ve ekonomik yardımlar, kar amacı güdülmeyen öncelikli altyapı projelerine yönelik olarak kullanılacak mal ve hizmetlerin finansmanı (hibe, kredi veya birlikte) şeklinde olabilir.

Mali ve ekonomik yardım, yatırım ve ticaretin geliştirilmesi amacıyla hizmet ve finansman (kredi, faaliyetlere katılım, hibeler veya karma) sağlanması şeklinde olabilir.

Son olarak, mali ve teknik yardım, makroekonomik istikrarın sürdürülebilmesi için finansman ve hizmetlerin sağlanması şeklinde olabilir.

İnsani Yardım ve Acil Hallerde Yardım

İnsani yardım ve acil hallerde yardım, tarafların ve üçüncü tarafların ihtiyaçlarını karşılamak üzere mallar, hizmetler ve mali katkılar olarak verilebilir.

İnsani yardım proje ve programları, Yemen toplumunun en mağdur kesimlerini ve mültecileri hedefler. Bu proje ve programlar aynı zamanda, yerel ve ulusal insani kuruluşların, şartların düzeltilmesi için aldığı önlemlere katkıda bulunur.

MADDE 3-TÜRK PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİ

Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Yemen Cumhuriyeti'nde TİKA Program Koordinasyon Ofisi tarafından temsil edilir.

Ofis Sana'da yerleşiktir. Yemen'de gerektiğinde başka Koordinasyon Ofisleri de açılabilir.

MADDE 4-TAAHHÜTLER

Bu Anlaşma kapsamındaki proje ve programların uygulanması amacıyla Yemen Cumhuriyeti'ne gönderilen TİKA temsilcileri, yabancı uzmanlar, personel ve aileleri Yemen Cumhuriyeti'nin yasa ve düzenlemelerine uyar ve işlerine karışmaz.

Bu Anlaşma kapsamındaki projelerin tam olarak uygulanmasını temin etmek için Yemen Cumhuriyeti aşağıdaki tedbirleri alacaktır:

- a) Türk Hükümeti'nce temin edilen bütün ekipman, hizmet ve malzemeler tüm vergi ve diğer harçlardan muaf tutulur.
- b) Projelerin gerçekleştirilmesi amacıyla sürekli ya da geçici olarak ithal edilen ekipman, araç ve malzemeler gümrük vergisi ve diğer harçlardan muaf tutulur ve bunların yeniden ihracı aynı şartlarda gerçekleşir.
- c) Proje ve programların farklı aşamalarının uygulanması için gerekli olan ekipmanın ithalat ve ihracatı için gerekli ruhsat ve izinler gecikmeksizin düzenlenir.
- d) Proje ve programların gerçekleştirilmesinden sorumlu yabancı uzmanlar, personel ve ailelerine oturma ve çalışma izinleri ücretsiz düzenlenir.
- e) Görev başlangıç ve ayrılış dönemlerinde yabancı uzmanlar, personel ve ailelerinin zati eşyalarını ve ev eşyalarını gümrük vergisiz ülkeye sokmalarına ve çıkarmalarına izin verilir.
- f) 4'üncü maddenin (d) ve (e) fıkralarında belirtilen kategorideki kişilerin giriş vizeleri ücretsiz olarak, gecikmeksizin verilir.
- g) TİKA temsilcileri, personeli ve uzmanları ile bunların ailelerinin güvenliği teminat altına alınır ve gerektiğinde kendi ülkelerine dönüşleri kolaylaştırılır.

MADDE 5-KAPSAM VE UYGULAMA

Bu Anlaşmanın hükümleri, Hükümetlerin karşılıklı rızalarının bulunduğu proje ve programlara uygulanır.

Bu Anlaşma, hazırlık aşamasında olan proje ve programlar için de uygulanır.

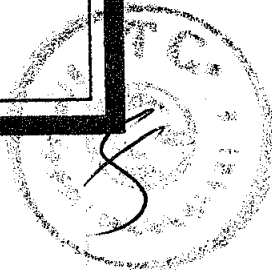
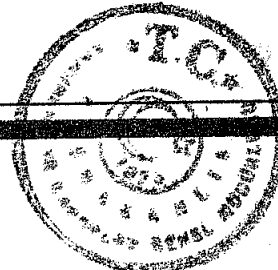
MADDE 6-USUL VE EŞGÜDÜM

Bu Anlaşma kapsamında yapılan talep ve teklifler, TİKA Program Koordinasyon Ofisi'ne veya Türkiye Cumhuriyeti'nin Yemen'de yerleşik konsüler veya diplomatik misyonlarına iletilir.

Yemen Planlama ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı, bu anlaşma kapsamındaki proje ve programlar hakkında diğer Bakanlıkları, ulusal ve yerel kamu kurumlarını bilgilendirmekle yükümlüdür.

Taraflar, başka donörler tarafından gerçekleştirilen proje ve programların mükerrerliğini önlemek için eşgüdüm içinde çalışırlar.

MADDE 7-DEĞİŞİKLİK VE UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ



Bu Anlaşma, tarafların karşılıklı yazılı beyanları halinde tadil edilebilir. Değişiklikler, işbu Anlaşmanın 8. Maddesinde belirtilen hukuki sürece uygun olarak yürürlüğe girecektir.

Bu Anlaşmanın uygulanmasından doğabilecek uyuşmazlıklar diplomatik müzakereler yoluyla çözümlenecektir.

MADDE 8-SON HÜKÜMLERİ

Bu Anlaşma, ulusal mevzuata göre gerekli yasal işlemlerin tamamlanmasının ardından yazılı ve diplomatik yollardan taraflarının en son bildirimlerini yaptıkları tarihten itibaren yürürlüğe girer.

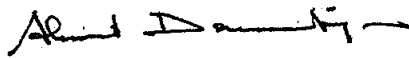
Bu Anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 2 yıl süreyle yürürlükte kalacak ve taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak 6 ay önceden bildirmediği takdirde, ikişer yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

Bu Anlaşmanın sona ermesi, halihazırda sürmekte olan projeleri ve yürütülmekte olan aktiviteleri etkilemeyecektir.

Bu Anlaşma, altı ay önceden yazılı bir bildirimde bulunmak şartıyla, taraflarca feshedilebilir.

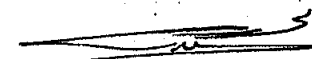
Bu Anlaşma Sana'da 20/10/2012 tarihinde Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere üç nüsha halinde imzalanmıştır. Herhangi bir anlaşmazlık halinde, İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

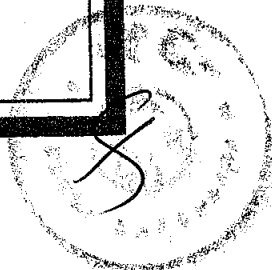
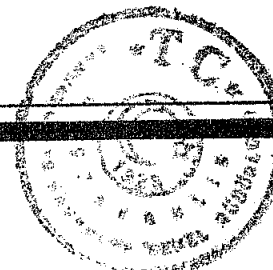


Prof. Dr. Ahmet Davutoğlu
Dışişleri Bakanı

Yemen Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Dr. Mohammed Al-Sa'adi
Planlama ve Uluslararası İşbirliği Bakanı



**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF YEMEN
ON TECHNICAL COOPERATION**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Yemen (hereinafter referred to as *parties*)

In view of the friendly relations between the two countries,

Wishing to strengthen technical cooperation between the two countries,

Acknowledging that the development of this technical cooperation will contribute to the improvement of the social and economic circumstances and implementation of the political, economic and social reforms in the Republic of Yemen,

Confirming their commitment to the goal of pluralist democracy based on the rule of law and observance of human rights,

Designating Turkish Cooperation and Coordination Agency of the Turkish Prime Ministry (TIKA) and Ministry of Planning and International Cooperation as their competent authorities responsible for the implementation of this Agreement.

Have agreed as follows:

ARTICLE 1- OBJECTIVES

Parties shall, in accordance with their national legislation, enable the implementation of projects and programs of technical cooperation. These projects and programs shall support reforms in the Republic of Yemen and alleviate the economic and social costs of the transition to the market economy.

ARTICLE 2- FORMS OF COOPERATION AND SCOPE OF ACTIVITIES

Forms of Cooperation

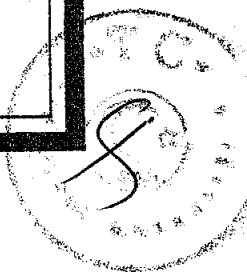
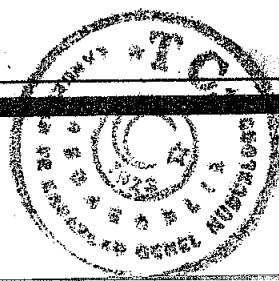
Cooperation will take the form of technical, financial and economic assistance as well as humanitarian assistance in emergency situations.

This kind of cooperation may be conducted on bilateral basis or in cooperation with other donors, international organizations and NGOs

Areas of Cooperation

Projects and programs shall contribute to the settlement of issues in the process of political, economic and social transformation. Special emphasis will be given to the following areas:

- a) Strengthening the national and local administrations.



- b) Sharing knowledge and experience in reforms at municipal level,
- c) Transferring knowledge and experience towards the global integration in the domain of international trade,
- d) Promoting mutual trade and investment,
- e) Sharing knowledge on the promotion of production and social infrastructures,
- f) Improving bilateral and international cooperation in the fields of environmental protection and renewal,
- g) Supporting scientific and cultural exchange,

Technical Assistance

It comprises provision of technical services, equipment and materials, training and counseling services and transfer of information and services needed for the implementation of projects and programs.

Financial and Economic Assistance

Financial and economic assistance may be in the form of financing (grants, loans or combined) goods and services intended for the priority infrastructure projects which are of non-profit character.

Financial and economic assistance may also take the form of providing services and finance (loan, participation in activities, grants or combined) for the purpose of investment and trade promotion.

Finally, financial and economic assistance may take the form of providing finance and services for the maintenance of macro-economic stability.

Humanitarian Aid and Assistance in Emergency Situations

Humanitarian aid and assistance in emergency situations may be extended in the form of goods, services and financial contributions to meet the needs of parties and the third parties.

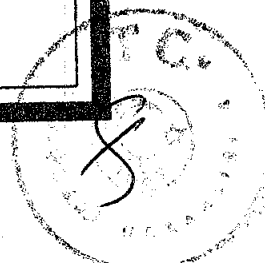
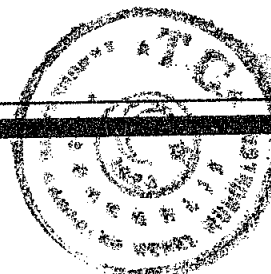
Projects and programs of humanitarian assistance shall be aimed at the most disadvantaged segments of the Yemeni society and refugees. These projects and programs shall also contribute to the measures taken by the local and national humanitarian organizations to remedy the situation.

ARTICLE 3-TURKISH PROGRAM COORDINATION OFFICE

Turkish Cooperation and Coordination Agency is represented in the Republic of Yemen by the TICA Program Coordination Office.

The Office is located in Sana. Other Coordination offices may be opened in Yemen if needed.

ARTICLE 4-COMMITMENTS



Representatives of the TIKA, foreign experts, staff members and their families sent to the Republic of Yemen for the purpose of implementation of the projects and programs within the framework of this Agreement shall observe the laws and regulations of the Republic of Yemen and shall not interfere internal affairs.

In order to secure full implementation of projects to be conducted within the framework of this Agreement, Republic of Yemen shall take the following measures:

- a) All the equipment, services and material provided by the Turkish Government shall be exempt from all taxes and other duties.
- b) The equipment, vehicles and material temporarily or permanently imported for the purposes of realization of the projects shall be exempt from customs and other duties and their re-export will be allowed under the same conditions.
- c) Licenses and permissions required for the implementation of different phases of projects and programs shall be issued without delay.
- d) The residence and working permits shall be issued free of charge to foreign experts and staff responsible for realization of the projects and programs and to their family members.
- e) Entry and departure of personal effects and household goods of foreign experts, staff and their families will be allowed free of duties in periods of assumption and termination of tenures.
- f) Entry visas to the categories of persons mentioned in Article 4 (d) and (e) shall be issued free of charge, without delay.
- g) The security of representatives, experts and staff of the TIKA, as well as members of their families shall be assured and their return to their countries will be facilitated if required.

ARTICLE 5-SCOPE AND IMPLEMENTATION

Provisions of this Agreement shall apply to projects and programs on which there is mutual consent of the parties.

Provisions of this Agreement shall be applied to the projects and programs under preparation.

ARTICLE 6-PROCEDURES AND COORDINATION

Requests and proposals made under the framework of this Agreement shall be conveyed to the TIKA Program Coordination Office or resident consular or diplomatic missions of Republic of Turkey in Yemen.

Ministry of Planning and International Cooperation of the Republic of Yemen is responsible for providing information to other Ministries, national and local government agencies in relation to the projects and programs under the framework of this Agreement.

The parties shall work in coordination to prevent duplication of projects and programs conducted by other donors.

ARTICLE 7-MODIFICATION AND SETTLEMENT OF DISPUTES

This Agreement may be amended by mutual written notification of the parties. The amendments shall enter into force in accordance with the legal procedure prescribed under Article 8 of this Agreement.

Disputes that may occur in the implementation of this Agreement shall be settled through diplomatic negotiations.

ARTICLE 8-FINAL PROVISIONS

This Agreement shall enter into force on the date of the last notification by parties, in writing and through diplomatic channels, of the completion of the respective internal legal procedures necessary to that effect.

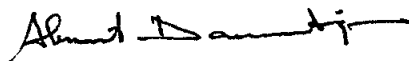
This Agreement shall remain in force for a period of two years from the date of its entry in force and shall be renewable for two year periods unless one of the parties notifies the other writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement 6 month prior to date of expiration.

The termination of this Agreement shall not affect the activities and projects already in progress or executed.

This Agreement may be denounced by the parties provided that six months' notice thereof is given in writing.

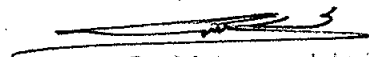
This Agreement done in Sana'a on 20/10/2012 in duplicate in Turkish, Arabic and English, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Republic of Turkey

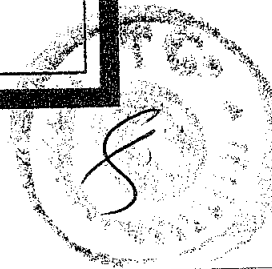
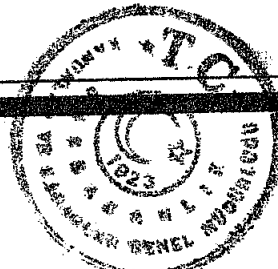


Prof. Dr. Ahmet Davutoğlu
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the
Republic of Yemen



Dr. Mohammed Al-Saladi
Minister of Planning and
International Cooperation



NOT:

BİLGİ İÇİNDİR.

26.11.75

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
YEMEN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
TEKNİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yemen Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle taraflar olarak anılacaktır),

İki ülke arasındaki dostane ilişkileri göz önüne alarak,

İki ülke arasındaki teknik işbirliğini güçlendirmeyi arzulayarak,

Bu teknik işbirliğinin gelişmesinin Yemen Cumhuriyeti'ndeki sosyal ve ekonomik koşulların iyileştirilmesine ve siyasi, ekonomik ve sosyal reformların uygulanmasına katkıda bulunacağını kabul ederek,

Hukukun üstünlüğü ve insan haklarının tatbikine dayanan çoğulcu demokrasi hedefine olan bağlılıklarını teyit ederek,

T.C. Başbakanlık Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (TİKA) ve Yemen Planlama ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı'nı bu Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu yetkili makamlar olarak belirleyerek,

Aşağıdaki konularda mutabakata varmışlardır:

MADDE 1-AMAÇLAR

Taraflar kendi ulusal mevzuatlarına uygun olarak, teknik işbirliği proje ve programlarının uygulanmasını mümkün kılacaklardır. Bu proje ve programlar Yemen Cumhuriyeti'ndeki reformları destekleyecek ve piyasa ekonomisine geçiş sürecinin ekonomik ve sosyal maliyetlerini hafifletecektir.

MADDE 2-İŞBİRLİĞİ ŞEKİLLERİ VE FAALİYETLERİN KAPSAMI

İşbirliği Şekilleri

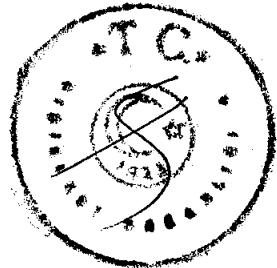
İşbirliği, teknik, mali ve ekonomik yardımın yanı sıra acil durumlarda insani yardım biçiminde de olabilir.

Bu tür işbirliği iki taraflı olarak veya diğer donörler, uluslararası kuruluşlar ve STK'larla işbirliği halinde yürütülebilir.

İşbirliği Alanları

Proje ve programlar, siyasi, ekonomik ve sosyal değişim sürecindeki sorunların çözümüne katkıda bulunacaktır. Aşağıdaki alanlara özel önem verilecektir.

- Yerel ve ulusal idarelerin güçlendirilmesi,
- Yerel yönetim düzeyindeki reformlarda bilgi ve tecrübe paylaşımı,



- c) Uluslararası ticaret alanında küresel entegrasyon doğrultusunda deneyim ve bilgilerin aktarımı,
- d) Karşılıklı yatırım ve ticaretin yükseltilmesi,
- e) Üretim ve sosyal altyapılarının geliştirilmesinde bilgi paylaşımı,
- f) Çevrenin korunmasında ve yenilenmesinde ikili ve uluslararası işbirliğinin iyileştirilmesi,
- g) Bilimsel ve kültürel değişimlerin desteklenmesi,

Teknik Yardım

Proje ve programların başarıyla uygulanması için ihtiyaç duyulan teknik hizmetler ile gerekli ekipman ve malzemenin sağlanmasını, eğitim ve danışmanlık hizmetlerini, bilgi ve deneyim aktarımını kapsar.

Mali ve Ekonomik Yardımlar

Mali ve ekonomik yardımlar, kar amacı güdülmeleyen öncelikli altyapı projelerine yönelik olarak kullanılacak mal ve hizmetlerin finansmanı (hibe, kredi veya birlikte) şeklinde olabilir.

Mali ve ekonomik yardım, yatırım ve ticaretin geliştirilmesi amacıyla hizmet ve finansman (kredi, faaliyetlere katılım, hibeler veya karma) sağlanması şeklinde olabilir.

Son olarak, mali ve teknik yardım, makroekonomik istikrarın sürdürülebilmesi için finansman ve hizmetlerin sağlanması şeklinde olabilir.

İnsani Yardım ve Acil Hallerde Yardım

İnsani yardım ve acil hallerde yardım, tarafların ve üçüncü tarafların ihtiyaçlarını karşılamak üzere mallar, hizmetler ve mali katkılar olarak verilebilir.

İnsani yardım ve proje ve programları, Yemen toplumunun en mağdur kesimlerini ve mültecileri hedefler. Bu proje ve programlar aynı zamanda, yerel ve ulusal insani kuruluşların, şartların düzeltilmesi için aldığı önlemlere katkıda bulunur.

MADDE 3-TÜRK PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİ

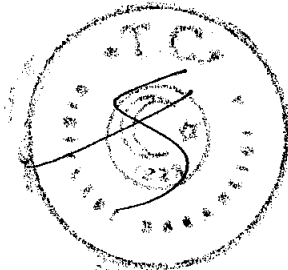
Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Yemen Cumhuriyeti'nde TİKA Program Koordinasyon Ofisi tarafından temsil edilir.

Ofis Sana'da yerleşiktir. Yemen'de gerektiğinde başka Koordinasyon Ofisleri de açılabilir.

MADDE 4-TAAHHÜTLER

Bu Anlaşma kapsamındaki proje ve programların uygulanması amacıyla Yemen Cumhuriyeti'ne gönderilen TİKA temsilcileri, yabancı uzmanlar, personel ve aileleri Yemen Cumhuriyeti'nin yasa ve düzenlemelerine uyar ve içişlerine karışmaz.

Bu Anlaşma kapsamındaki projelerin tam olarak uygulanmasını temin etmek için Yemen Cumhuriyeti aşağıdaki tedbirleri alacaktır:



- a) Türk Hükümeti'nce temin dilen bütün ekipman, hizmet ve malzemeler tüm vergi ve diğer harçlardan muaf tutulur.
- b) Projelerin gerçekleştirilmesi amacıyla sürekli ya da geçici olarak ithal edilen ekipman, araç ve malzemeler gümrük vergisi ve diğer harçlardan muaf tutulur ve bunların yeniden ihracı aynı şartlarda gerçekleşir.
- c) Proje ve programların farklı aşamalarını uygulanması için gerekli olan ekipmanın ithalat ve ihracatı için gerekli ruhsat ve izinler gecikmeksizin düzenlenir.
- d) Proje ve programların gerçekleştirilmesinden sorumlu yabancı uzmanlar, personel ve ailelerine oturma ve çalışma izinleri ücretsiz düzenlenir.
- e) Görev başlangıç ve ayrılış dönemlerinde yabancı uzmanlar, personel ve ailelerinin zati eşyalarını ve ev eşyalarını gümrük vergisiz ülkeye sokmalarına ve çıkarmalarına izin verilir.
- f) 4'üncü maddenin (d) ve (e) fıkralarında belirtilen kategorideki kişilerin giriş vizeleri ücretsiz olarak, gecikmeksizin verilir.
- g) TİKA temsilcileri, personeli ve uzmanları ile bunların ailelerinin güvenliği teminat altına alınır ve gerektiğinde kendi ülkelerine dönüşleri kolaylaştırılır.

MADDE 5-KAPSAM VE UYUGULAMA

Bu Anlaşmanın hükümleri, Hükümetlerin karşılıklı rızalarının bulunduğu proje ve programlara uygulanır.

Bu Anlaşma, hazırlık aşamasında olan proje ve programlar için de uygulanır.

MADDE 6-USUL VE EŞGÜDÜM

Bu Anlaşma kapsamında yapılan talep ve teklifler, TİKA Program Koordinasyon Ofisi'ne veya Türkiye Cumhuriyeti'nin Yemen'de yerleşik konsüler veya diplomatik misyonlarına iletilir.

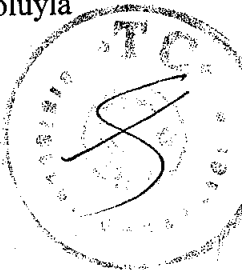
Yemen Planlama ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı, bu anlaşma kapsamındaki proje ve programlar hakkında diğer Bakanlıkları, ulusal ve yerel kamu kurumlarını bilgilendirmekle yükümlüdür.

Taraflar, başka donörler tarafından gerçekleştirilen proje ve programların mükerrerliğini önlemek için eşgüdüm içinde çalışırlar.

MADDE 7-DEĞİŞİKLİK VE UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

Bu Anlaşma, tarafların karşılıklı yazılı beyanları halinde tadil edilebilir. Değişiklikler, işbu Anlaşmanın 8. Maddesinde belirtilen hukuki sürece uygun olarak yürürlüğe girecektir.

Bu Anlaşmanın uygulanmasından doğabilecek uyuşmazlıklar diplomatik müzakereler yoluyla çözümlenecektir.



MADDE 8-SON HÜKÜMLERİ

Bu Anlaşma, ulusal mevzuata göre gerekli yasal işlemlerin tamamlanmasının ardından yazılı ve diplomatik yollardan taraflarının en son bildirimlerini yaptıkları tarihten itibaren yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 2 yıl süreyle yürürlükte kalacak ve taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirme niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla, yazılı olarak 6 ay önceden bildirmediği takdirde, ikişer yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

Bu Anlaşmanın sona ermesi, halihazırda sürmekte olan projeleri ve yürütülmekte olan aktiviteleri etkilemeyecektir.

Bu Anlaşma, altı ay önceden yazılı bir bildirimde bulunmak şartıyla, taraflarca feshedilebilir.

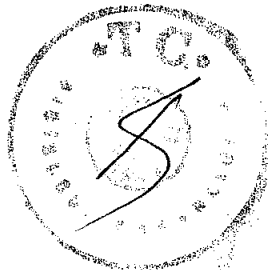
Bu Anlaşma Sana'da 20/10/2012 tarihinde Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere 3 nüsha halinde imzalanmıştır. Herhangi bir anlaşmazlık halinde, İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

Yemen Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

Prof. Dr. Ahmet Davutoğlu
Dışişleri Bakanı

Dr. Mohammed Al-Sa'adi
Planlama ve Uluslararası İşbirliği Bakanı



اتفاق تعاون فني وتنموي

بين

حكومة الجمهورية اليمنية وحكومة الجمهورية التركية

بناءً على قوة عرى الصداقة الحميمة الموجودة بين الدولتين، متطلعين إلى تقوية التعاون الفني أيضاً بين الدولتين،

فإن حكومة الجمهورية اليمنية وحكومة الجمهورية التركية المشار إليهما في ما يلي بالطرفين حرصاً منهما على تطوير علاقات التعاون والشاركة التي تجمعهما على أسس الاحترام المتبادل بين الطرفين وسعياً لتحقيق تنمية بشرية مستدامة ومنسجمة في مصالح شعبيهما

مؤكدین تأييدنا للالتزام بالديمقراطية التعددية القائمة على أساس سيادة القانون وتطبيق حقوق الإنسان،

فإن الوكالة التركية للتعاون والتنسيق (تيكا) التابعة لرئاسة وزراء الجمهورية التركية ووزارة التخطيط والتعاون الدولي بالجمهورية اليمنية يعتبران المؤسسات الرسميتين المسؤولتين والمخولتين لأجل تطبيق هذه الاتفاقية،

فقد توصلنا إلى اتفاق بحسب البنود التالية:

المادة ١

الأهداف

سوف يعمل الطرفان على إمكانية تطبيق برامج ومشاريع فنية وفقاً للتشريعات الوطنية. وهذه البرامج والمشاريع، ستدعم الإصلاحات في الجمهورية اليمنية وسوف تخفف من الأعباء الاقتصادية والاجتماعية وتأثيرها الاقتصادي والتنموي.

المادة ٢

أشكال التعاون و الأنشطة

أشكال التعاون

إن التعاون في المجال الفني الاقتصادي والمالي وفي حالة الظروف الطارئة تكون على شكل معونات إنسانية.

كما سينفذ هذا التعاون الطرفان أو مع جهات مانحة خارجية أخرى و مؤسسات دولية ومجتمعات مدنية.

مجالات التعاون

سوف يساهم هذا التعاون من خلال فترة التغيرات السياسية والاقتصادية والاجتماعية في حل المشكلات.

كما يعطى أهمية للمجالات التالية:

- أ- دعم الإدارات الوطنية والمحلية
- ب- تبادل الخبرات والمعلومات بين البلدين في إجراء الإصلاحات على مستوى الإدارات المحلية.
- ج- نقل المعلومات والخبرات على ما يتماشى مع التجارة العالمية.
- د- تطوير مستوى التجارة والاستثمار.
- هـ- تبادل الخبرات في تطوير البنية التحتية الاجتماعية والإنتاجية
- و- تطوير وتحسين التعاون الدولي المشترك في حماية البيئة.
- ز- دعم التبادل (التطوير) العلمي والثقافي.

المساعدة الفنية

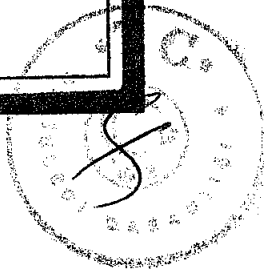
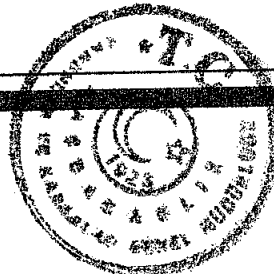
تحتوي المساعدة الفنية على تأمين مواد ومعدات و مرجعيات علمية واستشارية ومعلومات ونقل تجارب و خبرات من اجل إنجاح هذه المشاريع والبرامج التي تحتاج إلى خدمات فنية .

المساعدات الاقتصادية والمالية

المساعدات الاقتصادية والمالية، تكون على شكل تطوير الاستثمار والتجارة ويمكن أن تكون تمويلها بشكل (قروض، مشاركة في أنشطة أو منح أو كليهما).

المساعدات الإنسانية ومساعدات الحالات الطارئة

المساعدات الإنسانية ومساعدات الحالات الطارئة يمكن أن يساهم فيها الطرفان المشتركان وأي طرف ثالث لمنح ما يلزم من سلع و خدمات ومساهمات مالية يمكن أن تقدم. تستهدف برامج المساعدات الإنسانية ومشاريعها، الشريحة المحرومة في المجتمع اليمني واللاجئين كي تساهم هذه المشاريع والبرامج في تحسين شروط المؤسسات الإنسانية.



المادة ٣

مكتب برنامج التنسيق التركي

مكتب برنامج التنسيق تيكا الموجود في الجمهورية اليمنية هو الممثل للوكالة التركية للتعاون والتنسيق. المكتب مقره في صنعاء. وإذا لزم الأمر ممكن فتح مكاتب تنسيق أخرى في المحافظات ويعلم وزارة التخطيط والتعاون الدولي.

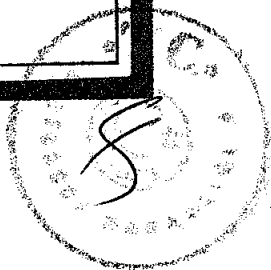
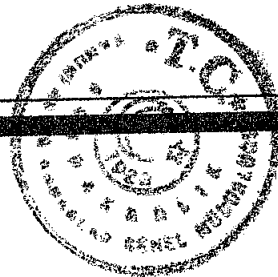
المادة ٤

التعهدات

بموجب هذا الاتفاق، البعثة المرسلة إلى الجمهورية اليمنية من أجل تنفيذ المشاريع والبرامج من ممثلي التيكا والمتخصصين الأجانب والعمال والعائلات سوف يكون وجودهم في اليمن يتناسب مع القوانين ولا يتدخل في الشؤون الداخلية.

بموجب هذه الاتفاقية ولأجل تنفيذ المشاريع على أكمل وجه يتوجب على الجمهورية اليمنية اخذ التدابير التالية:

- أ- إعفاء ضريبي أو أي مصاريف أخرى على كل ما تحضره مكتب تيكا التركية من أدوات وخدمات ومعدات.
- ب- إعفاء ضريبي أو أي مصاريف أخرى على الصادرات والواردات التركية المستمرة أو غير المستمرة من مواد و معدات وأدوات المستخدمة لتنفيذ المشاريع في الجمهورية اليمنية في حالة إعادة استردادها.
- ج- تنظيم الرخص والأذونات لأجل إخراج أو إدخال المعدات اللازمة لتنفيذ المشروع في مراحله المختلفة.
- د- تنظيم إذن العمل أو إقامات العمل لكل المسؤولين عن تنفيذ المشروع من أخصائيين أجانب وعمال وعائلاتهم من غير أي مقابل.
- هـ- ممثلي التيكا والعمال والأخصائيين و عائلاتهم تأمن لهم الحماية الكاملة وعند الضرورة تسهيل مهمة عودتهم إلى بلادهم.



المادة ٥

النطاق والتطبيق

بناءً على أحكام هذه الاتفاقية، يتم تنفيذ المشاريع والبرامج الموافق عليها من كلا الحكومتين.
كما يستمر تنفيذ المشاريع والبرامج التي بدأت قبل سريان هذه الاتفاقية.

المادة ٦

الإجراءات والتنسيق

يتم التراسل مع مكتب برنامج التنسيق التيكأ أو القنصلية الموجود في الجمهورية اليمنية أو البعثات الدبلوماسية.
وتلتزم وزارة التخطيط والتعاون الدولي اليمنية بإبلاغ باقي الوزارات والمؤسسات الحكومية اليمنية عن المشاريع والبرامج الواردة في هذه الاتفاقية.
يتطلب العمل التنسيق بين الأطراف لتفادي الازدواجية في تنفيذ المشاريع والبرامج التي تقوم بها جهات مانحة أخرى.

المادة ٧

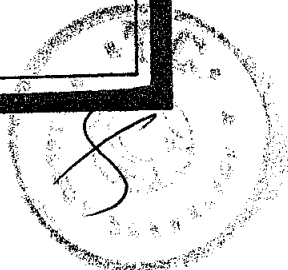
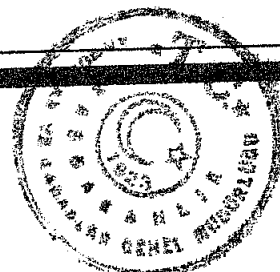
حل مسألة التغييرات وعدم التوافق

يتم تعديل هذه الاتفاقية في حالة رغبة الطرفين و بشكل مكاتبة خطية وأي تغييرات تدخل حيز التنفيذ، على حسب ما ورد في المادة ٨ (الثامنة) في العملية القانونية.
سيتم حل عدم التوافق الناشئ عن تطبيق هذا الاتفاق من خلال المفاوضات الدبلوماسية.

المادة ٨

الأحكام الأخيرة

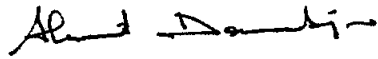
بعد الانتهاء من الإجراءات القانونية اللازمة لهذا الاتفاق والتبليغ عن طريق المكاتبة والقنوات الدبلوماسية يدخل الاتفاق حيز التنفيذ من تاريخه .
تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ ولمدة عامين، وإذا كانت هناك أي تعديلات من احد الطرفين أو إنهاء هذه الاتفاقية يجب أن يقوم بالتبليغ عن طريق القنوات الدبلوماسية قبل ستة شهور .



كما أن إنهاء هذه الاتفاقية، لن تؤثر على المشاريع القائمة والأنشطة المستمرة في ذلك الحين.

وقعت هذه الاتفاقية في صنعاء بتاريخ ٢٠١٢/١٠/٢٠ وهي عبارة عن ثلاث نسخ باللغة التركية والعربية و الانجليزية وهي على نفس المضمون وفي حالة وجود أي اختلاف سوف تعتمد نسخة اللغة الانجليزية كنسخة أساسية للاتفاق.

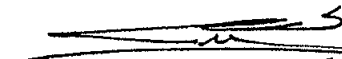
عن حكومة الجمهورية التركية



البروفيسور الدكتور/ أحمد داوود أوغلو

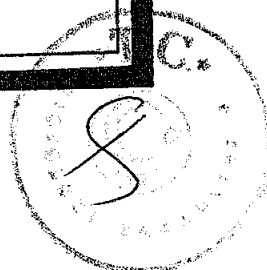
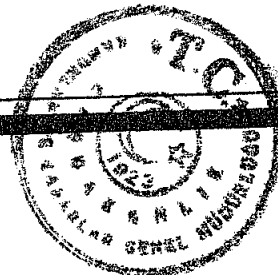
وزير الخارجية

عن حكومة الجمهورية اليمنية



الدكتور/ محمد السعدي

وزير التخطيط والتعاون الدولي



AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF YEMEN
ON TECHNICAL COOPERATION

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Yemen
(hereinafter referred to as *parties*)

In view of friendly relations between the two countries,

Wishing to strengthen technical cooperation between the two countries,

Acknowledging that the development of this technical cooperation will contribute to the improvement of the social and economic circumstances and implementation of the political, economic and social reforms in the Republic of Yemen,

Confirming their commitment to the goal of pluralist democracy based on the rule of law and observance of human rights,

Designating Turkish Cooperation and Coordination Agency of the Turkish Prime Ministry (TİKA) and Ministry of Planning and International Cooperation as their competent authorities responsible for the implementation of this Agreement.

Have agreed as follows:

ARTICLE 1 - OBJECTIVES

Parties shall, in accordance with their national legislation, enable the implementation of projects and programs of technical cooperation. These projects and programs shall support reforms in the Republic of Yemen and alleviate the economic and social costs of the transition to the market economy.

ARTICLE 2 – FORMS OF COOPERATION AND SCOPE OF ACTIVITIES

Forms of Cooperation

Cooperation will take the form of technical, financial and economic assistance as well as humanitarian assistance in emergency situations.

This kind of cooperation may be conducted on bilateral basis or in cooperation with other donors, international organizations and NGOs.

Areas of Cooperation

Projects and programs shall contribute to the settlement of issues in the process of political, economic and social transformation. Special emphasis will be given to the following areas:

- a) Strengthening the national and local administrations,
- b) Sharing knowledge and experience in reforms at municipal level,



- c) Transferring knowledge and experience towards the global integration in the domain of international trade,
- d) Promoting mutual trade and investment,
- e) Sharing knowledge on the promotion of production and social infrastructures,
- f) Improving bilateral and international cooperation in the fields of environmental protection and renewal,
- g) Supporting scientific and cultural exchange.

Technical Assistance

It comprises provision of technical services, equipment and materials, training and counseling services and transfer of information and services needed for the implementation of projects and programs.

Financial and Economic Assistance

Financial and economic assistance may be in the form of financing (grants, loans or combined) goods and services intended for the priority infrastructure projects which are of non-profit character.

Financial and economic assistance may also take the form of providing services and finance (loan, participation in activities, grants, or combined) for the purpose of investment and trade promotion.

Finally, financial and economic assistance may take the form of providing finance and services for the maintenance of macro-economic stability.

Humanitarian Aid and Assistance in Emergency Situations

Humanitarian aid and assistance in emergency situations may be extended in the form of goods, services and financial contributions to meet the needs of parties and the third parties.

Projects and programs of humanitarian assistance shall be aimed at the most disadvantaged segments of the Yemeni society and refugees. These projects and programs shall also contribute to the measures taken by the local and national humanitarian organizations to remedy the situation.

ARTICLE 3 – TURKISH PROGRAM COORDINATION OFFICE

Turkish Cooperation and Coordination Agency is represented in the Republic of Yemen by the TIKA Program Coordination Office.

The Office is located in Sana. Other coordination offices may be opened in Yemen if needed.

ARTICLE 4 – COMMITMENTS

Representatives of the TIKA, foreign experts, staff members and their families sent to the Republic of Yemen for the purpose of implementation of the projects and programs within the framework of this Agreement shall observe the laws and regulations of the Republic of Yemen and shall not interfere internal affairs.



In order to secure full implementation of projects to be conducted within the framework of this Agreement, Republic of Yemen shall take the following measures:

- a) All the equipment, services and material provided by the Turkish Government shall be exempt from all taxes and other duties.
- b) The equipment, vehicles and material temporarily or permanently imported for the purposes of realization of the projects shall be exempt from customs and other duties and their re-export will be allowed under the same conditions.
- c) Licenses and permissions required for the implementation of different phases of projects and programs shall be issued without delay.
- d) The residence and working permits shall be issued free of charge to foreign experts and staff responsible for realization of the projects and programs and to their family members.
- e) Entry and departure of personal effects and household goods of foreign experts, staff and their families will be allowed free of duties in periods of assumption and termination of tenures.
- f) Entry visas to the categories of persons mentioned in Article 4 (d) and (e) shall be issued free of charge, without delay.
- g) The security of representatives, experts and staff of the TIKA, as well as members of their families shall be assured and their return to their countries will be facilitated if required.

ARTICLE 5 - SCOPE AND IMPLEMENTATION

Provisions of this Agreement shall apply to projects and programs on which there is mutual consent of the parties.

Provisions of this Agreement shall be applied to the projects and programs under preparation.

ARTICLE 6 - PROCEDURES AND COORDINATION

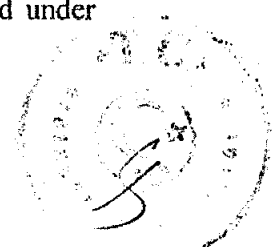
Requests and proposals made under the framework of this Agreement shall be conveyed to the TIKA Program Coordination Office or resident consular or diplomatic missions of Republic of Turkey in Yemen.

Ministry of Planning and International Cooperation of the Republic of Yemen is responsible for providing information to other Ministries, national and local government agencies in relation to the projects and programs under the framework of this Agreement.

The parties shall work in coordination to prevent duplication of projects and programs conducted by other donors.

ARTICLE 7 - MODIFICATION AND SETTLEMENT OF DISPUTES

This Agreement may be amended by mutual written notification of the parties. The amendments shall enter into force in accordance with the legal procedure prescribed under Article 8 of this Agreement.



Disputes that may occur in the implementation of this Agreement shall be settled through diplomatic negotiations.

ARTICLE 8 - FINAL PROVISIONS

This Agreement shall enter into force on the date of the last notification by parties, in writing and through diplomatic channels, of the completion of the respective internal legal procedures necessary to that effect.

This Agreement shall remain in force for a period of two years from the date of its entry in force and shall be renewable for two year periods unless one of the parties notifies the other writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement 6 month prior to date of expiration.

The termination of this Agreement shall not affect the activities and projects already in progress or executed.

This Agreement may be denounced by the parties provided that six months' notice thereof is given in writing.

This Agreement done in Sana'a on 20/10/2012 in duplicate in Turkish, Arabic and English, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Republic of Turkey

Prof. Dr. Ahmet Davutoğlu
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the
Republic of Yemen

Dr. Mohammed Al Sa'adi
Minister of Planning and
International Cooperation

